

## Bananseljaren Tom

 Humphreys Odunga

 Zablon Alex Nguku

 Agri Afshin

 kurdisk (sorani) / nynorsk

 nivå 2

(uten bilder)

تۆم سندووقچىكى پرله مۆزى پىگه يىوى هه لگرتبوو.

...

Tom ber ei kasse med mogne bananar.

تۆم رۆيىشت بۆ بازار بۆ ئەوھى مۆزەكان بفرۆشى.

...

Tom dreg til marknaden for å selja bananar.

خهلك له بازار ميوه ده كړن.

...

Folk på marknaden kjøper frukt.

به لام كه س مؤز له تۆم ناكړی. ئه وان پـیـان باـشـتره كه میوه  
له ژنه كان بكرن.

...

Men ingen kjøper Tom sine bananar. Dei  
føretrekker å kjøpa frukt av kvinner.

خەلك دەلېن: "لېره تەنیا ژنەكان ميوە دەفرۆشن. ئەوان لە  
یەكتريان دەپرسی: "ئەو چ پیاویكە؟"

...

"Her omkring er det berre kvinner som sel  
frukt", seier folk. "Kva slags mann er dette?"  
spør folk.

به لام تۆم وازی نه هیئا. ئه و هه رای ده کرد: “وه رن مۆزه کانم  
بکرن! مۆزی شیرین، مۆزی پیگه ییو!”

...

Men Tom gjev ikkje opp. Han ropar: “Kjøp  
bananane mine! Kjøp mine søte, modne  
bananar!”

ژنيك چەند مۆزىكى لە سەندووقە دەرهیينا و بە سەرنجەوہ  
چاوی لى دەکرد.

...

Ei kvinne plukkar ein klase bananar frå  
kassa. Ho ser nøye på bananane.



ژنه که مؤزه کانی کری.

...

Kvinna kjøper bananane.

خەلکی زیاتر هاتن. ئەوان مۆزیان لە تۆم کپی و خواردیان.

...

Fleire folk kjem til salsbua. Dei kjøper Tom sine bananar og et dei.

سندووقه که به تال بوو. تۆم ئه و پارانه ی ده ژمارد که  
به دهستی هینابوون.

...

Kassa vert fort tom. Tom tel pengane han  
har tent.

دواتر، تۆم سابوون، شه كر و نانى كرې و خستيبه ناو  
سندووقه كه.

...

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød.  
Han puttar varene i kassa.

تۆم سندووقه كه ي خسته سهر سهرى و بهره و مال به پرى  
كه وت.

...

Tom balanserer kassa på hovudet og går  
heim.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

تۆمى مۆز فرۆش

## Bananseljaren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga

Illustret av: Zablon Alex Nguku

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).